

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА
ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ**

УДК 373

Т. В. Лодкина

<https://orcid.org/0000-0003-3248-3652>

Е. Ф. Волокитина

<https://orcid.org/0000-0002-0344-7559>

Проектно-исследовательская деятельность обучающихся сельских школ как фактор формирования межкультурной компетенции в формате международного сотрудничества

Для цитирования: Лодкина Т. В., Волокитина Е. Ф. Проектно-исследовательская деятельность обучающихся сельских школ как фактор формирования межкультурной компетенции в формате международного сотрудничества // Педагогика сельской школы. 2020. № 3 (5). С. 52-76. DOI 10.20323/2686-8652-2020-3-5-52-76

В статье рассматривается опыт реализации международных образовательных телекоммуникационных языковых проектов «Мост дружбы (Pont de l'amitié) Россия – Франция» и «Мост дружбы (Lilian and Abraham Memorial Academy) Россия – Африка», организованных в дистанционном формате Огарковской средней школой имени М. Г. Лобытова Вологодского муниципального района Вологодской области, которая имеет статус инновационной федеральной площадки. Международные образовательные телекоммуникационные языковые проекты выступают как инструменты модернизации учебного процесса, обеспечивающие реализацию личностно-ориентированной парадигмы образования. Представлено также несколько индивидуальных учебно-исследовательских проектов обучающихся, связанных со страноведческой, краеведческой тематикой.

Участие в проектах с помощью созданной специализированной информационно-образовательной среды, базирующейся на средствах обмена информацией на расстоянии, дает возможность ученикам воспринимать иностранный язык не просто как школьный предмет, а как средство реального общения, получения информации, возможность вести свободный разговор на расстоянии с другом, знакомиться с культурой других стран. Они обретают уверенность в себе, испытывают положительные эмоции, получая возможность пользоваться последними достижениями современной техники и информационными ресурсами. При этом роль учителя в новой информационной среде остается ведущей. Показано, что опыт международного сотрудничества составляет основу для формирования межкультурной компетенции и толерантного сознания. Как явствует из нашего опыта, проектно-исследовательская деятельность способствует развитию критического мышления, повышению интереса к изучению иностранных языков, осознанию необходимости заниматься

самообразованием, формированию умений самостоятельно конструировать знания, ориентироваться в информационном пространстве, видеть возможные последствия разных вариантов решений. Включение школьников в активную творческую, самостоятельную деятельность на основе проектно-исследовательской работы является одним из путей формирования умений вести научный поиск и развития у них исследовательских способностей. Обучающиеся, овладевая новыми образовательными технологиями, шире раскрывают свои потенциальные возможности коммуникативного иноязычного развития как субъекта овладения иностранным языком.

Ключевые слова: международный образовательный проект, телекоммуникационный языковой проект, интернет-проект, межкультурная компетенция, иноязычная компетенция, международное общение, проектно-исследовательская деятельность обучающихся, сельская школа.

THEORY AND METHODOLOGY OF TRAINING AND EDUCATION

T. V. Lodkina, E. F. Volokitina

Project and research activities of rural schools as a factor in the formation of intercultural competence in the format of international cooperation

The article examines the experience of implementing international educational telecommunication language projects «Friendship Bridge (Pont de l'amitié) Russia – France» and «Friendship Bridge (Lilian and Abraham Memorial Academy) Russia – Africa», organized in a remote format by Ogarkovo Secondary School named after M. G. Lobytov of the Vologda Municipal District of the Vologda region, which has the status of the innovative state platform. International educational telecommunications language projects act as tools for modernizing the educational process, ensuring the implementation of a personal-oriented paradigm of education. Several individual educational and research projects of students related to country studies, local history topics are also presented.

Participation in projects with the help of specialized information and educational environment created, based on means of information exchange at a distance, makes it possible for students to perceive a foreign language not just as a school subject, but as a means of real communication, a means of obtaining information, free conversation at a distance with a friend, acquaintance with the cultures of other countries. They gain self-confidence, experience positive emotions from the opportunity to use the latest achievements of modern technology and information resources. At the same time, the role of the teacher in the new information environment remains leading. It is shown that the experience of international cooperation is the basis for the formation of the intercultural competence and tolerant consciousness. And it is clear from our experience, design and research activities contribute to the development of critical thinking, increased in-

terest in the study of foreign languages, awareness of the need to engage in self-education, the formation of skills to design knowledge independently, predict, navigate in the information space, see the possible consequences of different solutions. The inclusion of schoolchildren in active creative, independent activities based on project research is one of the ways to form the skills to conduct scientific search and develop their research abilities. Students, having mastered new educational technologies, more widely disclose their potential for communicative foreign-language development as a subject in mastering a foreign language.

Keywords: international educational project, telecommunication language project, Internet project, intercultural competence, foreign-language competence, international communication, design and research activities of students, rural school.

В информационном обществе международное сотрудничество на сегодняшний день практически во всех сферах деятельности достигло достаточно высокого уровня. В современной школе основной целью обучения иностранному языку является его практическое применение. Обучающиеся сельской школы также могут принять участие в разных международных программах и проектах, но для этого требуется хорошее владение иностранным языком. Общение с носителями языка мы считаем необходимой частью его изучения на более высоком уровне. Однако в небольших сельских населенных пунктах, таких как поселок Огарково Вологодского муниципального района Вологодской области, одной из самых серьезных проблем овладения иностранным языком является стимулирование мотивации к общению, так как почти невозможно предоставить учащимся возможность «живого» общения с представителями стран изучаемого языка [Волокитина, 2018; Дорошина, 2018; Ботина, 2019].

Опыт международного общения между учащимися разных стран и культур, во время которого приобретаются знания, развиваются умения и воспитываются личностные качества, является основой формирования межкультурной компетенции. Следовательно, для успешного формирования межкультурной компетенции необходимо организовать общение и совместную деятельность российских и иностранных учащихся по взаимному изучению культур друг друга и установлению диалога. Такая деятельность может быть организована в ходе выполнения совместных международных проектов [Bartel-Radic, 2009; Choucharina, 2018].

Наиболее доступный способ общения российских и зарубежных школьников – это реализация сетевых проектов с использованием интернета. Международный сетевой проект представляет собой взаимодействие учащихся разных культур на иностранном языке, организованное посредством средств телекоммуникации и имеющее целью

воспитание межкультурной компетенции учащихся [Муратов, 2005].

Поскольку терминологическая система в данной сфере только начинает складываться, такие проекты обозначаются несколькими терминами. В зарубежной методике преподавания иностранного языка для их описания используются термины «web-basedprojects», «webprojects», «www-projects», «internetprojects», «emailprojects», «onlineprojects», «telecomputingprojects», «telecollaborationprojects», «telecollaborativeprojects» [Benard, 2019; Reverdy, 2013].

В отечественной методике обучения иностранному языку приняты термины «телекоммуникационные проекты» [Полат, 2000] и «интернет-проекты» [Рахимова, 2019], которые являются практически взаимозаменяемыми, а также термины «веб-проекты», «сетевые проекты», «мультимедийные проекты» и «email-проекты» [Максаев, 2014].

При этом под учебным телекоммуникационным проектом понимают «совместную учебно-познавательную, творческую или игровую деятельность партнеров, организованную на основе компьютерной телекоммуникации, имеющую общие проблему, цель, согласованные методы, способы деятельности, направленные на достижение общего результата деятельности» [Мехрякова, 2017].

За последние годы появилось немало исследований, посвященных использованию метода междуна-

родных проектов в обучении иностранному языку, в которых ученые разрабатывали авторские алгоритмы или технологии обучения с отдельно выделенными этапами и шагами. Рассмотрим подробнее некоторые из них.

В российской методической литературе одной из первых работ, в которой специально были выделены этапы реализации международных языковых проектов, была работа Евгении Семеновны Полат [Полат, 2000]. В ней автор раскрыл основные положения метода проектов и этапы реализации проектной методики. Вслед за Евгенией Семеновной многие другие методисты также обращались к вопросу интеграции проектной методики в процессе обучения иностранному языку [Коряковцева, 2002; Сысоев, 2011; Сысоев, 2013; Сысоев, 2014]. Это позволило сформулировать основные положения метода проектов, что нашло отражение в работе А. А. Максаева «Этапы развития социокультурных и иноязычных речевых умений учащихся в процессе их участия в международных языковых культуроведческих проектах» [Максаев, 2014, с. 64]:

– в основе реализации метода проектов лежит положение о том, что обучающиеся овладевают новыми знаниями и умениями через практическую деятельность;

– преподаватель должен предварительно обозначить и сформулировать цель и ожидаемый резуль-

тат реализации проектной деятельности;

– в ходе реализации проектной деятельности обучающиеся должны решать обозначенную проблему;

– при реализации метода проектов должны быть созданы условия для самостоятельной учебной деятельности обучающихся, направленной на достижение поставленной цели (решение обозначенной проблемы);

– в ходе выполнения проектной деятельности обучающиеся могут участвовать в групповой или индивидуальной работе.

Данные положения метода проектов послужили базой для формулировки требований к организации проектной методики, которые, по мнению Е. С. Полат [Полат, 2000, с. 6], заключаются в следующем:

– в основе любого проекта, в том числе и языкового, должна лежать проблема, решение которой возможно посредством поисково-исследовательской работы при опоре на имеющиеся у обучающихся знания и опыт;

– проектная деятельность должна иметь четко обозначенный результат или значимость (практическую, теоретическую, познавательную и др.);

– реализация проектной деятельности включает использование различных видов самостоятельной работы (индивидуальную, парную, групповую);

– любая проектная деятельность должна быть структурирована и включать в себя этапы, шаги и промежуточный контроль результатов обучения.

Применительно к предмету «Иностранный язык» на основе положений о методе проектов, предложенных Е. С. Полат, П. В. Сысоев разработал этапы реализации языковых проектов, направленных на формирование аспектов иноязычной коммуникативной компетенции [Сысоев, 2013; Сысоев, 2014]. К ним относятся следующие:

– ввод в проектную деятельность: ознакомление обучающихся с возможностью участвовать в предлагаемых проектах;

– планирование работы над проектом: обсуждение цели и содержания проекта; прогнозирование объема работ и т. д.;

– подготовка материалов на иностранном языке с привлечением материалов на русском языке, помогающих в дальнейшем сбору и систематизации информации (писем-запросов, анкет и т. д.);

– выполнение проекта во внеучебное время;

– подготовка к организации выставки и устной презентации проекта, а также их обсуждение;

– устная презентация проекта и ответы на вопросы;

– оценка работы по проекту [Зеленская, 2018; Петрова, 2018].

Анализ этапов реализации проектной методики, предложенных П. В. Сысоевым, взят нами за осно-

ву. Международный образовательный телекоммуникационный языковой проект «Мост дружбы (Pont de l'amitié). Россия – Франция» четко структурирован и включает все вышеобозначенные этапы и шаги. Каждый этап направлен на решение конкретных задач в рамках решения единой цели проекта. Но необходимо также отметить, что выделенные этапы реализации нашего проекта могут изменяться и корректироваться в зависимости от различных условий. Самое главное – учащимся должен быть предоставлен выбор: принимать участие в проектной деятельности или же изучать иностранный язык и культуру традиционными методами.

Несмотря на то, что основной целью обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе выступает формирование иноязычной коммуникативной компетенции, во многих случаях при выполнении языковых проектов учащимся можно (и нужно) использовать родной язык или материалы на родном языке с целью лучшего понимания материала, достижения более слаженной работы над проектом [Студеникина, 2017].

Проектная деятельность учащихся – компонент проектного обучения, связанный с выявлением и удовлетворением потребностей учащихся посредством проектирования и создания идеального или материального продукта, обладающего объективной или субъективной новизной. Она представляет собой

творческую работу по решению практической задачи, цели и содержание которой определяются учащимися и осуществляются ими в процессе теоретической проработки и практической реализации при сопровождении учителя [Байбородова, 2013], то есть реализация проектной методики подразумевает внеаудиторную самостоятельную работу учащихся, где функцию контроля выполняют учителя.

Каждый проект заканчивается оценкой его результатов. Кроме этого, важно, чтобы каждый обучающийся осуществил рефлексию – самооценку самостоятельной учебной деятельности в процессе выполнения проекта. По мнению Н. Ф. Коряковцевой, это необходимо для того, чтобы каждый обучающийся осознал свои сильные и слабые стороны, что позволит в будущем (при выполнении других проектов) опираться на более сильные стороны и улучшать слабые [Коряковцева, 2002].

Актуальность выбора данного вида работы обусловлена тем, что навык письменной речи в соответствии с программой школы не доведен до автоматизма, а учебные пособия, используемые на уроках иностранного языка, зачастую сосредоточены лишь на развитии коммуникативных навыков и навыков аудирования. Более того, умение обучающихся составлять письма различной тематики проверяется в ходе национальных экзаменационных испытаний, а также в рамках меж-

дународных экзаменов по иностранному языку.

Переписка со сверстниками страны изучаемого языка – один из эффективных коммуникативных методических приемов, способных оказывать положительное влияние на мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка. Кроме того, переписка со сверстниками позволяет расширять лексический запас обучающегося, способствует развитию навыков письменной коммуникации и устной речи, социокультурной компетентности обучающихся, повышению мотивации к изучению иностранного языка [Ярош, 2017]. Предполагаемые результаты включают эффективное развитие навыков устной и письменной межкультурной коммуникации, а также повышение мотивации к самостоятельному изучению иностранного языка [Abdukarimova, 2019; Prokhorova, 2017; Якупова, 2019].

Под международными языковыми проектами понимается поэтапная совместная учебно-познавательная, поисково-исследовательская и творческая деятельность учащихся из разных стран, реализуемая на изучаемом иностранном языке очно и дистанционно посредством современных интернет-технологий, имеющая единую проблему, цель, задачи, методы, способы деятельности, направленные на достижение учащимися совместного результата деятельности.

В нашей работе мы целенаправленно выбрали определенное сочетание в названии проекта («международный образовательный телекоммуникационный языковой проект») терминов, каждый из которых отражает необходимое условие или цель реализации проектной деятельности:

– «международный» акцентирует внимание на том, что, во-первых, один и тот же проект реализуется в России и в стране изучаемого языка – Франции. Во-вторых, над одним и тем же проектом работают совместно российские и французские учащиеся – партнеры сельских начальной и средних школ;

– «образовательный» свидетельствует о том, что проекты организуются в учебном заведении и имеют воспитательную, развивающую и учебную цели;

– «телекоммуникационный» – организованный на основе компьютерной телекоммуникации;

– «языковой» акцентирует внимание на том, что в ходе выполнения проектов иностранный язык (французский, английский) является одновременно и средством общения (средством реализации проекта), и целью обучения (целью реализации проекта).

В ходе выполнения такого международного образовательного телекоммуникационного языкового проекта учащиеся овладевают социокультурным материалом о родной стране и стране изучаемого языка, а

также развивают социокультурные и речевые умения [Андреев, 2017].

Представим разработанный нами и успешно реализованный международный образовательный телекоммуникационный языковой проект «Мост дружбы (Pont de l'amitié). Россия – Франция». Участники проекта: обучающиеся Огарковской средней школы имени М. Г. Лобытова Вологодского района Вологодской области и ученики двух сельских школ Франции: lecollège Paul-Emile Victor de Corcieux (колледж Поль-Эмиль Виктор де Корсье) и École Élémentaire de Saint-Jeand'Ormont (начальная школа Сан-Жан Дормон), которые находятся во французской провинции Лотарингия.

Перед запуском проекта в каждой образовательной организации была проведена беседа по теме «Каким я вижу своего сверстника из Франции/России?». На занятии учащиеся выяснили, что они знают о Франции/России, французской/русской культуре, о жизни французских/российских детей, и пришли к выводу, что их знания фрагментарны и основываются на рассказах знакомых или общих сведениях, почерпнутых из книг и Интернета.

В связи с этим учитель французского языка Е. Ф. Волокитина предложила обучающимся познакомиться с жизнью реальных сверстников из Франции и использовать в качестве языка общения французский язык.

Наш международный образовательный телекоммуникационный языковой проект по переписке с французскими школьниками «Мост дружбы (Pont de l'amitié). Россия – Франция» родился в апреле 2018 г. благодаря сотрудничеству с преподавателями кафедры французского языка Вологодского государственного университета. А. В. Буланов предложил нам два адреса небольших сельских школ на Северо-Востоке Франции для переписки. Обучающиеся изъявили горячее желание писать письма иностранным сверстникам.

Идея проекта состояла в следующем: учащиеся 5-9 классов Огарковской средней школы имени М. Г. Лобытова и учащиеся шестого, пятого, четвертого и третьего классов колледжа Paul-Emile Victor из деревни Корсье, а также обучающиеся второго, третьего и четвертого классов Огарковской школы и учащиеся начальной школы из деревни Сан-Жан Дормон включились в совместную переписку.

В Огарковской школе французский язык изучают в качестве второго иностранного языка, поэтому переписка с учащимися из колледжа Поль-Эмиль Виктор ведется на французском языке. Но с учениками начальной школы Сан-Жан Дормон учащиеся из Огарковской школы переписываются также и на английском языке, поскольку в обеих образовательных организациях изучают английский язык как первый иностранный. Участники проекта

должны рассказать зарубежным сверстникам на французском или английском языке о себе как о представителе культуры своей страны.

Постепенно были уточнены цель, задачи, актуальность, содержание, ожидаемые результаты проекта.

Целью проекта является создание условий для формирования межкультурной компетенции обучающихся на основе вовлечения их в активную переписку с зарубежными сверстниками в процессе применения французского языка как инструмента общения в диалоге двух культур – русской и французской.

Задачи проекта:

– Повысить мотивацию обучающихся к изучению французского языка.

– Создать условия для становления их гражданской позиции.

– Научить детей культуре письменной речи (выбор лексики, стиль письма, грамматически правильное оформление и пр.).

– Совершенствовать практические навыки работы с компьютером (Word, Power Point) школьников.

– Развивать международное общение в процессе групповой работы.

Актуальность проекта очевидна. Участие в нем позволит обучающимся обмениваться письмами намного быстрее, чем по обычной почте. Электронные письма не требуют денежных затрат, позволяют обмениваться различными фото-, аудио-, видеофайлами и легче для прочтения. При обмене «рукопис-

ными» письмами и открытками возникла проблема непонятного почерка – из-за этого некоторые письма учащихся из Франции невозможно было прочитать. Хотя, исходя из особенностей французского языка, обусловленных наличием в нем диакритических знаков, набор текстов на компьютере в программе Word для некоторых детей представлял сложность.

Электронная переписка позволяет обучающимся с низким уровнем владения иностранным языком использовать онлайн-переводчики и, таким образом, принимать активное участие в проекте наравне со всеми. В нашем случае с учащимися из Collège Paule-Emile Victor de Corcieux переписываются даже дети с ограниченными возможностями здоровья [Михайлова, 2016].

Как показала практика, участие в проекте позволило существенно развить письменную речь учащихся. Они творчески подходили к написанию писем французским друзьям, искренне старались сделать их грамматически, лексически и стилистически грамотными, а также интересными по содержанию. Это способствовало развитию межкультурной компетенции обучающихся. Участие в проекте послужило хорошим стимулом к изучению французского языка. Осознавая, что пишут настоящее письмо для конкретного человека, они с особой ответственностью и заинтересованностью подходили к выполнению задания.

Для обучающихся было важно, что они поддерживают разговор на расстоянии с другом, который находится далеко. Одна четвероклассница справедливо заметила: «Чтобы тебя поняли, чтобы не опозориться из-за ошибок, ты должен писать правильно». Полностью поддерживая стремления детей, учитель французского языка начинает работу с обучающимися по грамотному оформлению и написанию писем.

В кабинете иностранного языка был оформлен стенд с образцами писем, именами и фотографиями французских учащихся, с которыми возможна переписка. На карте Франции были помечены флажками деревни, из которых приходили письма. Самые интересные из них были размещены на стенде.

Анализ детских писем показывает, что обучающиеся рассказывают о своих школьных делах и планах, о друзьях, семейных праздниках и традициях, каникулах, поездках, об участии в жизни села. Они организуют виртуальные экскурсии по своим школам, предприятиям, расположенным в их родных деревнях. Уже собрана большая видеотека, создаются совместные исследовательские работы и проекты, дети отправляют друг другу посылки. Таким образом, собирается содержательный и разнообразный материал для отчетности по результатам участия в проекте.

Проанализировав электронные сообщения от друзей по переписке, ученики Огарковской сельской

школы самостоятельно сделали вывод о том, что правила оформления писем на французском языке значительно отличаются от аналогичных правил русского языка. Инициативная группа составила памятку «Как писать электронные письма».

Чтение, перевод и анализ полученных писем позволили сравнить жизнь обучающихся в России и во Франции. Результаты виртуального диалога культур были представлены в виде фотовыставок и фотоколлажей, буклетов, памяток, электронных презентаций в формате Microsoft Power Point, видеосюжетов и виртуальных экскурсий о сопоставлении различных аспектов повседневной жизни подростков из России и Франции. Участниками проекта были рассмотрены следующие темы: «Знакомство»; «Моя школа и школьная жизнь»; «Моя семья и семейные традиции»; «Дом, в котором я живу»; «Моя родная деревня, экономические предприятия моей деревни»; «Мое участие в жизни родной деревни»; «Хобби современного подростка»; «Национальные праздники»; «Ура! Каникулы!»; «Мой любимый урок»; «Выбор домашних питомцев»; «Кулинарные предпочтения»; «Моя будущая профессия»; «Моя страна моими глазами».

Нужно отметить, что, участвуя в переписке, обучающиеся средней школы сами отбирали языковой и иллюстративный материал по теме, распределяли роли в группе и избирали форму презентации проекта

(учеников начальной школы направлял педагог-руководитель).

Реализация международного проекта «Мост дружбы» показала, что, применяя информационные технологии, ученикам приходилось работать как с информацией, необходимой для раскрытия темы проекта, так и с информацией, нужной для его практического выполнения при помощи разнообразных программных средств: программы для набора текстов Microsoft Word; программы CANVA, предназначенной для верстки красочно иллюстрированных журналов; программы презентаций Microsoft Power Point и программы для создания видеороликов и видеосюжетов Windows Movie Maker. Результатами проекта стали доклады, рефераты, фотовыставки, защита индивидуальных творческих проектов, конференции, «круглые столы», мультимедиа-презентации и видеосюжеты.

Следует отметить, что для индивидуальных проектов выбирались более сложные темы, связанные со страноведческой и краеведческой тематикой.

Так, ученицей 8б класса Ольгой Петуховой под руководством Е. Ф. Волокитиной был разработан и публично защищен на конференциях различного уровня проект по французскому языку «Французские слова в названиях учреждений города Вологды», в котором были собраны и проанализированы порядка 250 иностранных слов, встреченных на улицах города Вологды. Науч-

ный консультант проекта – Т. В. Лодкина, доктор педагогических наук, профессор, заместитель директора по научно-методической работе МБУ ДО ВМР «Центр развития образования».

Целью данной работы являлось использование французских слов в названиях учреждений г. Вологды.

Новизна исследования заключалась в том, что впервые была предпринята попытка проанализировать практическое применение французского языка в жизни людей через названия учреждений в городе Вологде.

Исследование имеет практическую ценность, которая состоит в возможности использовать его результаты на уроках русского и французского языка, во внеучебной работе с обучающимися, а также при дальнейшем исследовании иностранных заимствований.

В результате данного исследования ученицей было проанализировано использование французских слов в названиях учреждений города Вологды, что позволило составить список учреждений с французскими названиями. Всего нашлось 128 слов, остальные слова отсеялись, так как оказались заимствованы из других иностранных языков.

Также значения французских слов в названиях учреждений были рассмотрены и сопоставлены с их профилем. Анализ каждого названия проводился с опорой на различные словари и необходимую литературу.

Многие магазины, салоны красоты, кафе, рестораны, фирмы города имеют французские названия: «Бриз», «Альянс», «Элегант», «Эксклюзив», «Ажур», «Диамант», «Каприз», «Премьер», «Люкс», «Этуаль», «Шарм», «Версаль», «Гурман» и др. Некоторые из них сохраняют оригинальное французское написание: «Bon Appetit», «Compliment», «Jolie», «L'amour», «Merci», «Sabotage», «Le Soleil». Написание двух слов встретилось на обоих языках: «Диамант»/«Diamant» и «Комплимент»/«Compliment».

Некоторые парикмахерские, магазины и другие заведения носят французские имена собственные: «Натали», «Люси», «Николь», «Мишель», «Шанталь», «Наполеон», «Париж» и др.

На многих рекламных щитах – также французские названия: «Деликатесы», «Жалюзи», «Люкс», «Аксессуары», «Сувениры», «Ломбард», «Дантист», «Маникюр», «Парфюмерия».

Название известной в городе газеты «Премьер» также французского происхождения.

Выявлено, что большинство магазинов, заведений и торговых знаков соотносятся с их назначением. Самым распространенным французским словом, используемым в названии, оказалось слово «ажур» – оно встретилось 7 раз. Так называются магазин штор, магазин мебели, магазин нижнего белья, салон красоты, агентство бухгалтерских услуг, ателье и парикмахерская. Во

французском языке это слово имеет 2 значения: 1. Ажур – (франц. ajour – ‘сквозной’) сквозной узор декоративных изделий, например, ажурная кованая решетка, ажурная ткань. 2. Ажур – нареч. (фр. à jour – ‘по этот день’) (бухг.). В конторских книгах каждая операция записывается немедленно, в день совершения.

Французские заимствования «люкс», «идеал», «палисад», «карамель», «каприз», «элита» встретились нам на улицах Вологды по 4 раза каждое.

Все собранные французские названия были поделены на 11 групп. В первую группу (30 заимствованных слов) вошли салоны красоты и парикмахерские. Это самая многочисленная группа. Во второй группе (21 заимствованное слово) оказались магазины обуви и одежды. В третьей группе (19 слов иностранного происхождения) – агентства недвижимости. В четвертой – кафе и рестораны: 17 иностранных названий. Далее – ювелирные магазины, магазины мебели и различные услуги (реклама, такси, ателье), свадебные салоны и автосалоны.

Была сделана попытка в личной беседе с владельцами учреждений выяснить, как они выбирали название. Оказалось, что французское слово в качестве названия было выбрано сознательно – владелец знал его значение (магазин модной женской одежды «Jolie» (переводится как ‘красотка’), парикмахерская

«Шарм», магазин собственной выпечки «Бон батон», свадебный салон «Compliment», магазин сумок «Ридикюль», танцевальная школа «Пируэт»).

Опрос жителей города выявил положительное отношение большинства респондентов к французским словам в названиях учреждений. Жители обращают внимание на французские названия, им интересно, что они означают, при этом важно, чтобы вывеска учреждения соответствовала его содержанию, нравилась и запоминалась покупателю, так как название заведения – это его визитная карточка.

Другой не менее интересный и успешный проект по французскому языку на тему «Сравнительная характеристика вологодского кружева и кружев некоторых регионов России и зарубежных стран» был создан восьмиклассницей Полиной Лысмановой.

Ее работа над проектом началась совершенно неожиданно. Полина приняла участие в акции «100 пятерок – к юбилею!», приуроченной к 100-летию областной газеты «Красный Север», и стала победителем. Помимо прочих призов, девочка получила приглашение на главную экспозицию Музея кружева города Вологды.

Музей кружева был открыт в самом центре Вологды в 2010 г. В его экспозиции показана история кружевоплетения – от первых западноевропейских образцов XVI в. до современных изделий. Но в основе

экспозиции – именно вологодское кружево. Там, в прекрасных выставочных залах музея, неожиданно родилась идея – познакомиться с различными видами кружева из других регионов России и из других государств, которая и стала основой индивидуального проекта.

Ученица нашла много информации о различных видах кружева. Но нигде не встретила их сравнительной характеристики, и решила самостоятельно провести исследование. Работая над проектом, она сравнила вологодское кружево с елецким, кировским, киришским, французским, Санкт-галленским (Швейцария) и кружевом фриволите (Италия).

Для написания разделов, посвященных французскому и Санкт-галленскому кружеву, потребовалась информация франкоязычных сайтов.

Автор проекта при помощи научного руководителя Е. Ф. Волокитиной начала обмениваться письмами, видеоматериалами на французском языке с двумя музейными учреждениями Франции и Швейцарии. Велась переписка с мадам Мик Фуриско (Mick Fouriscot) – основательницей Центра изучения французского кружева во французском городе Пюи-ан-Велэ (Centre d'Enseignement de la Dentelle au Fuseau), вице-президентом Французской ассоциации кружева и вышивки. Мадам Фуриско, специалист по истории кружева и кружевоплетения с мировым именем, прислала

свои книги в электронном варианте, которые очень помогли в исследовании.

В апреле прошлого года из франкоговорящей части Швейцарии в Вологду приехал господин Адриан Андреас Таннер, внештатный переводчик ООН в Швейцарском МИДе, прекрасно владеющий девятью языками, для чтения курса лекций по теории и практике перевода французского языка в Вологодском государственном университете. Нам повезло встретиться и пообщаться с ним. Один из вопросов к господину Адриану был связан с вологодским кружевом. Он рассказал нам о другом, также очень известном во всем мире кружеве – санкт-галленском, и дал контакты музея этого кружева. Мы незамедлительно написали туда письмо. Из Швейцарии на все вопросы нам любезно отвечала фрау Барбара Карл (Barbara Karl), – сотрудница текстильного музея города Санкт-Галлен, Швейцария (Textil museum St. Gallen). Фрау Барбара прислала несколько видеосюжетов о санкт-галленском кружеве, в том числе любительское видео, которое перенесло нас в Восточную Швейцарию, в небольшую деревушку общины Дрэйен. В типичном для этой местности крестьянском доме живет известный вышивальщик – 80-летний Бернхард Холленштайн (Bernhard Hollenstein). Настоящим сокровищем Бернхарда является вышивальная машина. Каждый день Холленштайн спускается в подвал своего

дома и садится за вышивальную машину, за которой занимался вышивкой еще его отец, и работает в течение 6 часов. На стенах мастерской – фотографии его отца, брата и других детей.

Отец Бернхарда вставал в 5 часов утра. В свободное от школы время дети помогали отцу в его работе на вышивальной машине, поскольку вышивка была семейным делом, а ловкие детские пальчики легко справлялись с некоторыми видами работ (например, вставлять булавки, контролировать нити и др.). После обучения у отца с 16 лет Бернхард учился в Санкт-Галлене. Рядом с вышивальной машиной находится машина для вдевания нити, изобретенная в 1897 г. Это настоящее механическое чудо с крючками и колесиками. Бернхард вышивает значки, гербы отдельных швейцарских городов, мотивы для детских платьев и национальной одежды. Когда Бернхард сидит за машиной, он не простой рабочий, а творец. Руками и ногами он может производить одновременно до 312 стежков.

На верхнем этаже дома расположен своеобразный музей. Здесь находятся толстые, несколько потрепанные тома, похожие на волшебные книги. Это книги-альбомы, где собраны многочисленные образцы для вышивания. Заказы для вышивания поступали из Санкт-Галлена. Самые старые образцы датируются 1870 г. Бернхард планирует передавать свои знания дальше. У него постоянный контакт с Тек-

стильным музеем в Санкт-Галлене. Мы гордимся этим уникальным видео, которое пополнило нашу видеотеку.

Благодаря переписке мы выяснили, что французское и вологодское кружево сходно по двум параметрам: это «сцепное» кружево; в основе рисунка – растительные мотивы: великолепный цветочно-растительный узор, гибкие веточки с листочками, лепестковыми цветами.

Отличия этих сравниваемых кружев следующие:

– Французское кружево очень легкое, вначале делалось из шелковых нитей золотисто-желтоватого цвета. Даже если кружево белое, его край почти всегда обводится золоченой нитью. Вологодское – почти всегда белое, нити льняные.

– Характерный мотив французского кружева – амуры, листки розы, дубовые листья и примула.

– Для рельефа на край орнамента французского кружева нашивался конский волос, обметанный петельным швом.

Но также из нашей переписки с фрау Барбарой Карл из Санкт-Галленского музея мы узнали, что знаменитое на весь мир местное кружево является лжекружевом! Оказывается, это *broderie chimique* – химическая вышивка, при которой на тканевую основу наносят вышивку, а затем растворяют ткань при помощи высоких температур и химикатов, остается только орнамент, который и называли кружевом.

Из видеосюжетов, которые нам прислали фрау Барбара Карл и мадам Мик Фуриско, мы создали видеофильм о кружеве, снабдив его бегущей строкой на русском языке и добавив собственное видео из Музея кружев.

Таким образом, в результате работы над проектом удалось не только познакомиться с особенностями и историей различных видов кружев, но и получить прекрасную возможность развить устную и письменную межкультурную коммуникацию на французском языке.

В январе текущего года был закончен и успешно презентован групповой исследовательский проект, над которым трудились учащиеся и научные руководители из трех школ сразу: из МБОУ ВМР «Огарковская средняя школа имени М. Г. Лобытова» Вологодского района, Вологодской области из России и двух сельских школ Франции: *le collège Paul-Emile Victor de Corcieux* (колледжа Поль-Эмиль Виктор де Корсье) и *École Élémentaire de Saint-Jean d'Ormont* (начальной школы Сан-Жан Дормон). Обучающиеся решили сравнить зимних волшебников, которые приходят накануне Нового года.

В начале декабря 2019 г. в конверт с очередным письмом от французских учеников была вложена очень интересная фотография. На ней среди наших друзей были изображены два необычных костюмированных персонажа. Никто из детей не знал, кто они. Во Францию не-

медленно было написано письмо с вопросом о том, кто изображен на фотографии. Наши французские друзья рассказали, что это два Деда Мороза – добрый и злой. И спросили нас в ответ: «А разве к вам зимой никто не приходит на праздник вручить подарки?».

Тогда мы с учениками Огарковской школы решили узнать историю происхождения российского и французского Дедов Морозов и сравнить их. По результатам опроса учащихся нашей школы выяснилось, что они совсем ничего не знают про французских зимних гостей, которые приходят накануне Нового года, а французские школьники (по результатам нашей анкеты) совершенно не знают про русского Деда Мороза.

Ученики из Франции под руководством господина Жюльена Азота, заведующего Центром информации и документации колледжа Поль-Эмиль Виктор из деревни Корсье, прислали нам очень много информации и фотографий, отправили видео о шествии Святого Николая в своей родной деревне Корсье.

Ученики начальной школы Сан-Жан Дормон прислали презентацию и песню, в которой рассказывается легенда о Святом Николае. Среди учащихся 8-9 классов нашей школы был проведен конкурс на лучший перевод этой легенды.

Таким образом, определилась тема (и цель) нашего группового исследования – «Сравнительная ха-

рактеристика российского и французских Дедов Морозов».

Во время работы над проектом были собраны разные версии происхождения российского Деда Мороза, в том числе из произведений вологодских авторов: легенда великоустюгской поэтессы Ольги Кульневской в стихах; сказание о Деде Морозе, написанное вологодским писателем Робертом Балакшиным; сказки вологодского писателя Владимира Аринина «Чудеса и приключения, случившиеся в Вологодском крае, в городе Великом Устюге и даже в космосе и на Луне».

Из писем и видеосюжетов французских школьников мы узнали о происхождении Святого Николая, который приходит к ним 6 декабря и дарит разные сладости и подарки. Его всегда сопровождает злобный Дед Мороз – Пэр Фуэтар, что означает «Папаша с плеткой» или «Страшилище». Откуда взялся этот персонаж, нам рассказали ученики начальной школы Сан-Жан Дормон. Они прислали нам песню-легенду, в которой рассказывается о том, что трое маленьких детей пошли вечером в поля собирать колоски и заблудились, поэтому вышли на огонек к дому мясника. Он зарезал их и засалил в бочке. Через семь лет в этих же местах проходил Святой Николай, зашел в дом к мяснику и попросил мяса из бочки, засоленного семь лет назад. Мясник, услышав это, в ужасе убежал, а Святой Николай, подняв вверх три пальца, воскресил детей. Этот сюжет очень попу-

лярен во Франции. Мы нашли фотографии нескольких скульптур Святого Николая с тремя воскресшими детьми. После этого Святой Николая заставил Пэра Фуэтара присоединиться к нему. Но злобный характер Пэра Фуэтара так и не изменился, и он стал являться непослушным французским детям, грозя розгами или похищая их в корзине, которую он носит за плечами.

И еще одним французским зимним волшебником, с историей происхождения которого познакомились обучающиеся, стал Père Noël – Отец-Рождество. Он появился во Франции в 1858 г., но прошло еще почти 70 лет, прежде чем он вытеснил Святого Николая и покорила Францию. Таким образом, современный французский Пэр Ноэль – это бывший Святой Николая.

Во Франции родиной Пера-Ноэля считают город Страсбург в Эльзасе. Почта Пера Ноэля находится в городе Либурне. Именно оттуда уже два года подряд учащиеся Огарковской школы в ответ на свои послания получают большие яркие конверты с красочными письмами и небольшими подарочками.

Итак, в результате исследования мы познакомились с историей появления российского и французских Дедов Морозов, выявили сходства и различия наших четырех зимних персонажей. Исходя из вышеизложенного, можно сделать следующие выводы:

1. Все Деды Морозы, кроме Пэра Фуэтара, имеют одну цель – поздравить детей и взрослых и подарить подарки, которые приносят разному: Дед Мороз кладет под елку, Святой Николая – в башмаки, стоящие у дверей, Пэр Ноэль – в чулки и башмаки у камина. И лишь Пэр Фуэтар приходит на праздник с розгами, чтобы наказать непослушных детей.

2. Все наши герои передвигаются пешком. Дед Мороз может также приехать на санях, запряженных тройкой лошадей (декабрь, январь, февраль), или на лыжах, а Пэр Ноэль – в санях, запряженных оленями. Святой Николая может передвигаться также на ослике Омеле.

3. Все Деды Морозы, кроме Пэра Фуэтара, имеют родной город, а Дед Мороз и Пэр Ноэль – и собственную почту. Со Святым Николая тоже можно связаться – помолиться ему.

4. Установлен официальный год появления каждого персонажа. Самым молодым оказался наш российский Дед Мороз, за ним следует Пэр Ноэль, затем – Пэр Фуэтар, самый «пожилой» – Святой Николая. Разной оказалась и дата чествования наших зимних героев: Святой Николая и Пэр Фуэтар приходят 6 декабря, Пэр Ноэль – 25 декабря, а наш Дед Мороз – 31 декабря.

5. Всех четырех Дедов Морозов объединяет роскошная длинная белая борода, и лишь у Пэра Фуэтара она черная, косматая.

6. Каждый Дед Мороз облачен в длинное одеяние, которое у трех

добрых Дедов Морозов может быть красного цвета. Пэр Фуэтар всегда одет в черное или темно-коричневое. У Деда Мороза это длинная теплая шуба на меху, непременно украшенная вышивкой. У Пэра Ноэля – длинное однотонное пальто без всяких узоров, отороченное белым мехом. У Святого Николая одежда и головной убор похожи на одеяние священника: свободный кафтан, мантия, митра с крестом.

7. И Дед Мороз, и Пэр Ноэль, и Пэр Фуэтар носят сапоги. В сильный холод Дед Мороз может накинуть валенки. Святой Николая в любую погоду носит деревянные башмаки – сабо.

8. Трое добрых Дедов Морозов – российский, Пэр Ноэль и Святой Николая – приходят на праздник с подарками. У Святого Николая иногда вместо мешка может быть корзина. Пэр Фуэтар всегда приходит с розгами и большой корзиной, чтобы унести в ней непослушного ребенка. Дед Мороз приходит также с волшебным хрустальным посохом, а Святой Николая – с посохом католического епископа.

9. Только наш Дед Мороз имеет родственников – внучку Снегурочку.

Именно в ходе данной работы мы узнали, что во Франции, оказывается, целых три Деда Мороза: Пэр Ноэль, Святой Николая и Пэр Фуэтар. Причем французские школьники написали нам, что Святой Николая и Пэр Фуэтар распространены только в двух провинци-

ях – Эльзасе и Лотарингии. Нам повезло, что обе французские школы, с которыми мы переписываемся, находятся именно в Лотарингии. В этих французских провинциях Рождество празднуют 2 раза.

Также господин Поль Луаретт, преподаватель французского языка, коренной парижанин, который в ноябре прошлого года посетил нашу школу, подтвердил, что пара «Святой Николая и Пэр Фуэтар» популярна только на востоке Франции, а в Центральной Франции и на Юге чувствуют только Пэра Ноэля.

Таким образом, в результате нашего исследования рассмотрена история происхождения каждого Деда Мороза, и вместо двух Дедов Морозов нам пришлось сравнивать целых четырех.

Выполняя проекты, обучающиеся включались в реальную творческую деятельность, привлекающую своей новизной и необычностью. Главным итогом проведенной работы стала сформированность у большинства обучающихся надлежащего уровня компетентности в проектной и исследовательской деятельности. Практика обучения иностранному языку в Огарковской школе доказала высокую обучающую эффективность в процессе проектной работы таких письменных заданий, как ведение переписки с носителями языка – французскими сверстниками. Переписка по электронной почте является одновременно и средством обучения, и результатом обученности письменным формам общения, а

также позволяет обучающимся расширить свои культуроведческие знания о стране изучаемого языка.

Подведение итогов исследования и публичные презентации результатов международного проекта «Мост дружбы. Россия – Франция» состоялись не только в Огарковской школе, но и на районной конференции по научному краеведению «Мир через культуру» (2019, 2020 гг.); на межрегиональной олимпиаде по научному краеведению «Мир через культуру», где, помимо диплома II степени, учащиеся получили особую грамоту от Всероссийской общественной организации «Русское географическое общество»; на XVIII Областном конкурсе исследовательских работ «Древо жизни»; на X Всероссийской с международным участием научно-практической конференции «С наукой в будущее»; на VIII Всероссийской научно-практической конференции «Науки юношей питают»; на VIII межрегиональной научно-практической конференции (с международным участием) «Шаг в науку»; на XVI городской научно-практической конференции «Мир науки» и «Мир науки+»; на Международном конкурсе научно-исследовательских работ «Scientific conception», посвященном 175-летию со дня рождения Ильи Ильича Мечникова, на Международном конкурсе «Юные путешественники». На каждой из конференций ученики Огарковской школы показали очень высокие резуль-

таты и стали победителями и призерами.

Кроме того, с обучающимися был проведен устный опрос, в ходе которого участники оценили проект в целом. Так, ребята отметили, что в ходе проекта они научились интересоваться чужим мнением; с помощью вопросов добывать недостающую информацию; сравнивать различные точки зрения, прежде чем принять решение; работать в группе и обмениваться знаниями с членами группы для принятия эффективных совместных решений; оказывать помощь и эмоциональную поддержку партнерам в процессе совместной деятельности.

Хотелось бы еще остановиться на новом проекте. Ученики под руководством Е. Ф. Волокитиной начали переписку с Lilian and Abraham Memorial Academy. Это частное учебное заведение находится на западе Африканского континента в столице республики Гана городе Аккра. В школе обучаются примерно 300 детей. Их родной язык – ганский, но все они также изучают французский и английский языки. В уставе школы написано: «Обязательно строгое раннее обучение английскому и французскому языкам, которые являются рабочими и общими языками в Гане, чтобы лучше разрушить племенную и этническую обитель, а также способствовать единству и доверию». Также школа стремится обеспечить качественное и доступное образование для детей всех рас, племен, вероис-

поведаний, национальностей и социально-экономического происхождения, дать интенсивное образование в области экологических наук для подготовки граждан, которые станут хранителями окружающей среды, где бы они ни жили.

Дети уже написали свои первые письма друг другу и обменялись фотографиями. Состоялась первая видеоконференция, на которой обсуждались темы и направления совместной деятельности. Прежде всего, это презентации наших школ друг другу. На втором месте – тема «Вода», потом «Культура и традиции», «Еда», «Транспорт», «Глобальное потепление». Эти темы и именно в таком порядке просили представить африканские учителя.

Таким образом, реализация телекоммуникационного проекта позволила его участникам повысить уровень сформированности коммуникативных универсальных учебных действий, уровень компетенции в сфере иноязычной электронной коммуникации, а также уровень общей иноязычной коммуникативной

и межкультурной компетенции. Кроме того, в рамках данного проекта все учащиеся Огарковской школы получили свой первый опыт общения на французском языке с представителями другой культуры и преодолели языковой барьер. Еще одним результатом данного проекта стал рост мотивации учеников обеих стран к участию в реальной электронной коммуникации на французском языке.

Как явствует из нашего опыта, включение обучающихся в активную творческую, познавательную проектную деятельность является одним из путей формирования межкультурной компетенции. Она предполагает наличие широкого круга социокультурных знаний, обеспечивающих положительное отношение к языку и культуре других народов, осознание ценности и своей и другой культуры, выявление сходства и различий между ними; а также способности участников эффективно включаться в диалог культур.

Библиографический список

1. Андреев А. А. Проектная деятельность как способ активизации познавательной деятельности учащихся // Актуальные проблемы математических и технических наук : сборник. Чебоксары : Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева, 2017. С. 34-39.
2. Байбородова Л. В. Особенности проектной деятельности сельских школьников // Ярославский педагогический вестник. 2013. № 1. С. 54-59.
3. Ботина В. А. Реализация инновационного проекта дополнительного образования «Школа агробизнес-образования имени М. Г. Лобытова» // Педагогика сельской школы. 2019. № 1 (1). С. 104-118.
4. Волокитина Е. Ф. Региональный компонент на уроках французского языка // Шаг в науку : сборник научных статей VI межрегиональной научно-практической

конференции (с международным участием) для учащихся школ, лицеев, гимназий, 3 марта 2018 г. Вологда : ЧПОУ ВКК, 2018. С. 610-613.

5. Дорошина Л. А. Инновационная проектная деятельность как путь совершенствования проектной деятельности учащегося // Сборник материалов II Международной научно-практической конференции, 26-27 апреля 2018 г. Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского, 2018. С. 23-26.

6. Зеленская Л. П. Личностные универсальные учебные действия (УУД) во внеурочной деятельности // «Проектная деятельность» : сборник материалов международной научно-практической конференции, 30 ноября 2018 г. Тамбов : ООО «Консалтинговая компания Юком», 2018. № 11-1 (39). С. 41-44.

7. Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык : пособие для учителей. Москва : АРКТИ, 2002. С. 173.

8. Максаев А. А. Этапы развития социокультурных и иноязычных речевых умений учащихся в процессе их участия в международных языковых культуроведческих проектах // Вестник Тамбовского университета. 2014. № 6 (134). С. 63-74.

9. Мехрякова С. М. Организация внеурочной деятельности учащихся через сетевые проекты как форма проектной деятельности в рамках перехода на ФГОС // Вестник научных конференций. 2017. № 1-3 (17). С. 52-53.

10. Михайлова Т. А. Активизация деятельности молодых людей с ограниченными возможностями здоровья посредством вовлечения их в проектную деятельность // Педагогика и психология: актуальные вопросы теории и практики. 2016. № 2 (7). С. 162-166.

11. Муратов А. Ю. Использование проектного метода для формирования межкультурной компетенции // Интернет-журнал «Эйдос». 2005. 23 мая. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0523.htm> (Дата обращения: 13.04.2020).

12. Петрова М. В. Проектная деятельность как средство самостоятельной познавательной деятельности обучающихся // Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации : сборник научных статей XVIII Международной научно-практической конференции, 15 декабря 2018 г. Пенза : МЦНС «Наука и Просвещение» 2018. С. 201-204.

13. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2000. № 2. С. 3-10.

14. Рахимова А. Э. Международный интернет-проект в образовательном процессе как один из важнейших факторов развития межкультурного диалога в образовании // Сборник научных статей международной научно-практической конференции, 10-12 апреля 2019 г. Казань : Казанский федеральный университет, 2019. С. 162-165.

15. Студеникина Л. Ю. Проектная деятельность учащихся в рамках внеурочной деятельности // Сборник научных статей V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием / под ред. Г. В. Лисичкина. Челябинск : Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2017. С. 151-154.

16. Сысоев П. В. Вики-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2013. № 3 (23). С. 140-152.
17. Сысоев П. В. Информационная безопасность учащихся при работе в образовательной интернет-среде: современный ответ на вызовы времени // Иностранные языки в школе. 2011. № 6. С. 16-20.
18. Сысоев П. В. Система обучения иностранному языку по индивидуальным траекториям на основе современных информационных и коммуникационных технологий // Иностранные языки в школе. 2014. № 5. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21584274> С. 2-10 (Дата обращения: 17.05.2020)
19. Якупова Л. М. Проектная деятельность – партнерская деятельность // Проблемы педагогики. 2019. № 6 (45). С. 59-60.
20. Ярош М. А. Особенности оценивания уровня сформированности многоязычной компетенции учителя второго иностранного языка // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2017. № 3 (30). С. 27-32.
21. Abdugarimova Z. B., Koichumanova, N. M. Search for best practices in multilingual education (Development of multilingual higher education institution) // Alatau Academic studies. 2019. № 3. P. 32-38.
22. Bartel–Radic A. La competence interculturelle: état de l'art et perspectives // Management international / International Management / Gestión Internacional. 2009. № 13 (4). P. 11-26.
23. Benard S. La correspondance scolaire : objectifs et enjeux. Editions universitaires européennes. 2019. URL: <https://www.amazon.fr/correspondance-scolaire-objectifs-enjeux/dp/3841744044> (date of treatment: 16.02.2020)
24. Choucharina I. U. Quelques réflexions sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangères en considération de la priorité de la compétence interculturelle // Сборник научных статей международной конференции по иностранным языкам, 30 марта 2018 г. Новосибирск : Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики. 2018. С. 75-78.
25. Prokhorova A. A. Development of the multilingual competence as a competitive advantage in the international labour market // Ярославский педагогический вестник. 2017. № 1. С. 132-136.
26. Reverdy C. Des projets pour mieux apprendre? Par Dossier d'actualité veille et analyses. 2013. № 82. Février. URL: <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/464/files/2019/07/Edubref-octobre-2019.pdf> (date of treatment: 28.03.2020).

Reference list

1. Andreev A. A. Proektnaja dejatel'nost' kak sposob aktivizacii poznavatel'noj dejatel'nosti uchashhihsja = Project activities as a way to enhance students' learning activities // Aktual'nye problemy matematicheskikh i tehniceskikh nauk : sbornik. Cheboksary : Chuvashskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. I. Ja. Jakovleva, 2017. S. 34-39.

2. Bajborodova L. V. Osobennosti proektnoj dejatel'nosti sel'skih shkol'nikov = Peculiarities of the project activity of rural schoolchildren // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik. 2013. № 1. S. 54-59.

3. Botina V. A. Realizacija innovacionnogo proekta dopolnitel'nogo obrazovanija «Shkola agrobiznes-obrazovanija imeni M. G. Lobytova» = Implementation of the innovative project of additional education «School of agribusiness education named after M. G. Lobytov» // Pedagogika sel'skoj shkoly. 2019. № 1 (1). S. 104-118.

4. Volokitina E. F. Regional'nyj komponent na urokah francuzskogo jazyka = Regional component in French language lessons // Shag v nauku : sbornik nauchnyh statej VI mezhregional'noj nauchno-prakticheskoj konferencii (s mezhdunarodnym uchastiem) dlja uchashhihsja shkol, liceev, gimnazij, 3 marta 2018 g. Vologda : ChPOU VKK, 2018. S. 610-613.

5. Doroshina L. A. Innovacionnaja proektnaja dejatel'nost' kak put' sovershenstvovanija proektnoj dejatel'nosti uchashhegosja = Innovative project activity as a way to improve the student's project activity // Sbornik materialov II Mezhdunarodnoj nauchno prakticheskoj konferencii, 26-27 aprelja 2018 g. Lipeck : Lipeckij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet imeni P. P. Semenova-Tjan-Shanskogo, 2018. S. 23-26.

6. Zelenskaja L. P. Lichnostnye universal'nye uchebnye dejstvija (UUD) vo vneurochnoj dejatel'nosti = Personal universal learning activities (ULA) in out-of-hours activities // «Proektnaja dejatel'nost'»: sbornik materialov mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii, 30 nojabrja 2018 g. Tambov : OOO «Konsaltingovaja kompanija Jukom», 2018. № 11-1 (39). S. 41-44.

7. Korjakovceva N. F. Sovremennaja metodika organizacii samostojatel'noj raboty izuchajushhih inostrannyj jazyk = Modern methodology for organizing independent work of foreign language learners: posobie dlja uchitelej. Moskva : ARKTI, 2002. S. 173.

8. Maksaev A. A. Jetapy razvitija sociokul'turnyh i inojazychnyh rechevyh umenij uchashhihsja v processe ih uchastija v mezhdunarodnyh jazykovyh kul'turovedcheskih proektah = Stages of development of sociocultural and foreign language speech skills of students in the process of their participation in international language cultural projects // Vestnik Tambovskogo universiteta. 2014. № 6 (134). S. 63-74.

9. Mehrjakova S. M. Organizacija vneurochnoj dejatel'nosti uchashhihsja cherez setevye proekty kak forma proektnoj dejatel'nosti v ramkah perehoda na FGOS = Organization of out-of-hours activities of students through network projects as a form of project activities in the framework of the transition to FSES // Vestnik nauchnyh konferencij. 2017. № 1-3 (17). S. 52-53.

10. Mihajlova T. A. Aktivizacija dejatel'nosti molodyh ljudej s ogranichennymi vozmozhnostjami zdorov'ja posredstvom вовлечения ih v proektnuju dejatel'nost' = Enhancing the activities of young people with disabilities through their involvement in project activities // Pedagogika i psihologija: aktual'nye voprosy teorii i praktiki. 2016. № 2 (7). S. 162-166.

11. Muratov A. Ju. Ispol'zovanie proektnogo metoda dlja formirovanija mezhkul'turnoj kompetencii = Use of the project method for cross-cultural competencies // Internet zhurnal «Jeidos». 2005. 23 maja. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0523.htm> (Data obrashhenija: 13.04.2020).

12. Petrova M. V. Proektnaja dejatel'nost' kak sredstvo samostojatel'noj poznavatel'noj dejatel'nosti obuchajushhihsja = Project activity as a means of independent cognitive activity of students // Fundamental'nye i prikladnye nauchnye issledovanija: aktual'nye voprosy, dostizhenija i innovacii : sbornik nauchnyh statej XVIII Mezhdunarodnoj nauchno praktičeskoj konferencii, 15 dekabnja 2018 g. Penza : MCNS «Nauka i Prosveshhenie» 2018. S. 201-204.

13. Polat E. S. Metod proektov na urokah inostrannogo jazyka = Project method in foreign language lessons // Inostrannye jazyki v shkole. 2000. № 2. С. 3-10.

14. Rahimova A. Je. Mezhdunarodnyj internet-proekt v obrazovatel'nom processe kak odin iz vazhnejshih faktorov razvitija mezhkul'turnogo dialoga v obrazovanii = International Internet project in the educational process as one of the most important factors for the development of intercultural dialogue in education // Sbornik nauchnyh statej mezhdunarodnoj nauchno praktičeskoj konferencii, 10-12 aprelja 2019 g. Kazan' : Kazanskij federal'nyj universitet, 2019. S. 162-165.

15. Studenikina L. Ju. Proektnaja dejatel'nost' uchashhihsja v ramkah vneuročnoj dejatel'nosti = Students' out-of-hours project activities // Sbornik nauchnyh statej V Vserossijskoj nauchno praktičeskoj konferencii s mezhdunarodnym uchastiem / pod red. G. V. Lisichkina. Cheljabinsk : Juzhno-Ural'skij gosudarstvennyj gumanitarno-pedagogičeskij universitet, 2017. S. 151-154.

16. Sysoev P. V. Viki tehnologija v obuchenii inostrannomu jazyku = Wiki technology in teaching a foreign language // Jazyk i kul'tura. 2013. № 3 (23). S. 140-152.

17. Sysoev P. V. Informacionnaja bezopasnost' uchashhihsja pri rabote v obrazovatel'noj internet srede: sovremennyj otvet na vyzovy vremeni = Information security of students when working in the educational Internet: modern response to the challenges of time // Inostrannye jazyki v shkole. 2011. № 6. S. 16-20.

18. Sysoev P. V. Sistema obuchenija inostrannomu jazyku po individual'nym traektorijam na osnove sovremennyh informacionnyh i kommunikacionnyh tehnologij = System of teaching foreign language on individual trajectories based on modern information and communication technologies // Inostrannye jazyki v shkole. 2014. № 5. URI: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21584274> S. 2-10 (Data obrashhenija: 17.05.2020)

19. Jakupova L. M. Proektnaja dejatel'nost' – partnerskaja dejatel'nost' = Project activity – partnership activity // Problemy pedagogiki. 2019. № 6 (45). S. 59-60.

20. Jarosh M. A. Osobennosti ocenivanija urovnja sformirovannosti mnogojazyčnoj kompetencii uchitelja vtorigo inostrannogo jazyka = Features of assessment of the level of formation of multilingual competence of a teacher of a second foreign language // Vektor nauki Tol'jattinskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Pedagogika, psihologija. 2017. № 3 (30). S. 27-32.

21. Abdugarimova Z. B., Koichumanova, N. M. Search for best practices in multilingual education (Development of multilingual higher education institution) // Alatau Academic studies. 2019. № 3. R. 32-38.

22. Bartel-Radic A. La competence interculturelle: état de l'art et perspectives // Management international / International Management / Gestión Internacional. 2009. № 13 (4). P. 11-26.

23. Benard S. La correspondance scolaire : objectifs et enjeux. Editions universitaires européennes. 2019. URL: <https://www.amazon.fr/correspondance-scolaire-objectifs-enjeux/dp/3841744044> (date of treatment: 16.02.2020)

24. Choucharina I. U. Quelques réflexions sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangères en considération de la priorité de la compétence interculturelle // Sbornik nauchnyh statej mezhdunarodnoj konferencii po inostrannym jazykam, 30 marta 2018 g. Novosibirsk : Sibirskij gosudarstvennyj universitet telekommunikacij i informatiki. 2018. S. 75-78.

25. Prokhorova A. A. Development of the multilingual competence as a competitive advantage in the international labour market // Jaroslavskij pedagogičeskij vestnik. 2017. № 1. S. 132-136.

26. Reverdy S. Des projets pour mieux apprendre? Par Dossier d'actualité veille et analyses. 2013. № 82. Février. URL: <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/464/files/2019/07/Edubref-octobre-2019.pdf> (date of treatment: 28.03.2020).